Foreign Exchange Trading Agreement / Corporates.

اتفاقية التعامل في البورصات الأجنبية / شركات .

This Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") is made and entered into on this day ...../...../....., corresponding to ....., between:

تم تحرير هذه الاتفاقية (وتسمى فيما بعد "الاتفاقية") في هذا اليوم ...../...../.....، الموافق .....، بين كل من:

First Party (the Company):

الفريق الأول (الشركة):

Credit Financial Invest for Financial Brokerage LTD, licensed and regulated by the Jordan Securities Commission and registered with the Companies Control Department under Registration No. (49631).

شركة الاعتماد المالي الاستثماري للوساطة المالية ذ.م.م، المرخصة والخاضعة لرقابة هيئة الأوراق المالية الأردنية، والمسجلة لدى دائرة مراقبة الشركات تحت الرقم (49631).

Its head office is located at: CFI Plaza, Mecca Street, next to Arab Bank, P.O. Box: 17545, Postal Code: 11195, Amman – Hashemite Kingdom of Jordan,
Telephone: +962 6 554 8844
Email: help.jo@cfi.trade
The Company has branches in Zarqa, Irbid, and Aqaba, and shall hereinafter be referred to as the "Company".

ويقع مكتبها الرئيسي في: سي أف أي بلازا، شارع مكة، بجانب البنك العربي، ص.ب: 17545، الرمز البريدي: 11195، عمّان – المملكة الأردنية الهاشمية،
هاتف:8844 554 6 962+
البريد الإلكتروني: help.jo@cfi.trade
ولها فروع في كل من: الزرقاء وإربد والعقبة،
ويشار إليها فيما بعد بـ "الشركة".

Second Party (the Client):

الفريق الثاني (العميل):

Company/Establishment Name: .....
Legal Form: .....
Registered with: .....
Registration No.: .....
Registered Address: .....
Telephone: .....
Email: .....

اسم الشركة/المؤسسة:.....
الشكل القانوني:.....
المسجلة لدى:.....
رقم التسجيل:.....
العنوان المسجل:.....
الهاتف:.....
البريد الإلكتروني:.....

The Second Party is represented for the purpose of signing this Agreement by the following duly authorised signatory/signatories, in accordance with the official documents attached hereto:

ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية المفوض/المفوضون بالتوقيع الآتية أسماؤهم وفقًا للمستندات الرسمية المرفقة:

Name(s): .....
Capacity/Capacities: .....

الاسم/الأسماء:.....
الصفة/الصفات:.....

The Second Party shall hereinafter be referred to as the "Client".

ويشار إليها فيما بعد بـ "العميل".

Where the Second Party authorises one or more persons to operate the Account pursuant to a power of attorney, formal authorisation, or a resolution issued by its competent governing body, whether upon opening the Account or at any time thereafter, the Second Party represents that such power of attorney or authorisation has been duly granted and remains valid and effective. The Second Party shall bear full legal and financial responsibility for all transactions and instructions issued by the agent or authorised person within the scope of the authority granted to them.

في حال قيام الفريق الثاني بتفويض شخص أو أكثر بالتعامل على الحساب، بموجب وكالة أو تفويض رسمي أو قرار صادر عن الجهة المختصة لديه، سواء عند فتح الحساب أو في أي وقت لاحق، يقر الفريق الثاني بصحة صدور الوكالة أو التفويض وسريانه، ويتحمل المسؤولية القانونية والمالية الكاملة عن جميع العمليات والتعليمات الصادرة عن الوكيل أو الشخص المفوض ضمن حدود الصلاحيات الممنوحة له.

No revocation, suspension, expiry, or amendment of a power of attorney or authorisation shall be effective against the First Party until the First Party receives written or electronic notice thereof, together with the supporting documents. The First Party may rely on the power of attorney or authorisation available in its records until such notice is received. All transactions and instructions executed before receipt of the notice shall remain binding upon the Second Party unless the First Party was aware

ولا يكون أي إلغاء أو تعليق أو انتهاء أو تعديل للوكالة أو التفويض نافذًا في مواجهة الفريق الأول إلا من تاريخ استلامه إشعارًا خطيًا أو إلكترونيًا بذلك، مرفقًا بالمستندات المؤيدة. ويحق للفريق الأول الاعتماد على الوكالة أو التفويض المتوفر في سجلاته إلى حين استلام هذا الإشعار، وتبقى جميع العمليات والتعليمات المنفذة قبل استلامه ملزمة للفريق الثاني، ما لم يكن الفريق الأول عالمًا بأن الوكالة أو التفويض قد انتهى أو أُلغي أو عُلّق أو أصبح غير ساري المفعول.

that the power of attorney or authorisation had expired, been revoked, suspended, or otherwise ceased to be valid.

ويحق للفريق الأول أن يطلب في أي وقت تحديث الوكالة أو التفويض أو تزويده بما يثبت استمرار سريان أي منهما. وفي حال عدم تقديم المستندات المطلوبة، يجوز للفريق الأول تعليق أو تقييد صلاحيات الوكيل أو الشخص المفوض إلى حين استكمال المتطلبات، كما يجوز له قصر التعامل على الممثلين أو المفوضين الذين تثبت صلاحياتهم وفقًا للمستندات الرسمية المتوفرة لديه. ولا يتحمل الفريق الأول مسؤولية تعليق أو تقييد هذه الصلاحيات إذا اتخذ الإجراء بحسن نية ووفقًا للتشريعات والمتطلبات التنظيمية النافذة.

The First Party may, at any time, request an updated power of attorney or authorisation or evidence confirming the continued validity of either. If the required documents are not provided, the First Party may suspend or restrict the authority of the agent or authorised person until the requirements are fulfilled and may restrict the operation of the Account to those representatives or authorised persons whose authority is evidenced by the official documents available in its records. The First Party shall not be liable for suspending or restricting such authority where it acts in good faith and in accordance with applicable legislation and regulatory requirements.

وترد بيانات الأشخاص المفوضين بالتعامل على الحساب ونماذج توقيعاتهم في «نموذج اعرف عميلك للشركات (KYC) – التعامل في البورصات الأجنبية»، كما تثبت صفة وصلاحيات ممثلي الفريق الثاني ووكلائه والمفوضين عنه بموجب المستندات الرسمية المرفقة به، وتُعد جميعها جزءًا لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

The details and specimen signatures of the persons authorised to operate the Account are set out in the "Corporate Know Your Customer (KYC) Form – Foreign Exchange Trading". The capacity and authority of the Second Party's representatives, agents, and authorised persons shall be evidenced by the official documents attached thereto, all of which shall form an integral part of this Agreement.

وحيث إن الفريق الأول شركة مسجلة لدى دائرة مراقبة الشركات، ومرخصة وخاضعة لرقابة هيئة الأوراق المالية لممارسة نشاط الوسيط المالي لحساب الغير، وحاصلة على الموافقات اللازمة لتنفيذ عمليات تداول عملائها في البورصات الأجنبية.

Whereas the First Party is registered with the Companies Control Department and is licensed and regulated by the Jordan Securities Commission to conduct the activity of a Financial Broker for the Account of Others and has obtained the necessary approvals to execute its clients' transactions on foreign exchanges.

يقر الفريق الثاني بأن إبرام هذه الاتفاقية والحصول على الخدمات موضوعها يدخل ضمن أغراضه وصلاحياته القانونية وفقاً لعقد تأسيسه ونظامه الأساسي والتشريعات النافذة، وأن جميع الموافقات والتفويضات والقرارات الداخلية اللازمة لإبرام هذه الاتفاقية وتنفيذ الالتزامات الناشئة عنها قد صدرت واستكملت حسب الأصول وما تزال نافذة وسارية المفعول.

The Second Party represents and warrants that entering into this Agreement and obtaining the services contemplated herein fall within its corporate objects and legal powers under its constitutional documents and applicable laws, and that all corporate approvals, authorisations, and internal resolutions required for entering into this Agreement and performing its obligations thereunder have been duly obtained, completed, and remain valid and effective.

وحيث إن الفريق الثاني يرغب في التعامل بيعًا وشراءً في البورصات الأجنبية، وهي كل سوق مالي خارج المملكة الأردنية الهاشمية، سواء أكان منظمًا أم غير منظم، ويتم فيه التعامل بالأوراق المالية بمختلف أنواعها أو العملات الأجنبية أو المعادن الثمينة أو السلع أو الأدوات المالية الأخرى؛ فقد اتفق الفريقان على ما يلي:

Whereas the Second Party wishes to engage in buying and selling on foreign exchanges, meaning any financial market outside the Hashemite Kingdom of Jordan, whether regulated or unregulated, in which securities of various types, foreign currencies, precious metals, commodities, or other financial instruments are traded, the Parties have agreed as follows:

المادة (1):

يلتزم الفريق الأول بتخصيص رقم مرجعي للفريق الثاني لديه من خلال تعريفه حسب الأنظمة والتعليمات الخاصة بذلك بحيث يتم إعتماد هذا الرقم في جميع عمليات التداول في البورصات الأجنبية العائدة للفريق الثاني من قبل الشركة لصالحه.

Article (1):

The First Party shall assign a reference number to the Second Party by registering them in accordance with the applicable laws and regulations. This reference number shall be used for all trading transactions conducted by the First Party on behalf of the Second Party in foreign markets.

المادة (2):

يلتزم الفريق الأول بتنفيذ أوامر الشراء والبيع نيابةً عن الفريق الثاني بناءً على الأوامر الصادرة عنه، وفقًا لقانون تنظيم التعامل بالبورصات الأجنبية رقم (1) لسنة 2017، وتعليمات تنظيم تعامل شركات الخدمات المالية بالبورصات الأجنبية المقرة بموجب قرار مجلس المفوضين رقم (2019/290) بتاريخ 2019/11/27 وتعديلاتها، والتشريعات والقرارات التنظيمية النافذة ذات العلاقة. كما يلتزم الفريق الأول بالاحتفاظ بهذه الأوامر والسجلات المتعلقة بها وفقًا للمدد والمتطلبات القانونية والتنظيمية المعمول بها.

Article (2):

The First Party shall execute buy and sell orders on behalf of the Second Party based on the orders issued by the Second Party, in accordance with Law No. (1) of 2017 Regulating Dealing in Foreign Exchanges, the Instructions Regulating the Dealing of Financial Services Companies in Foreign Exchanges approved pursuant to the Board of Commissioners' Decision No. (290/2019) dated 27/11/2019, as amended, and any other applicable legislation and regulatory decisions. The First Party shall retain such orders and the related records for the periods and in accordance

with the requirements prescribed under applicable laws and regulatory requirements.

Article (3):
The First Party may reject the execution of, or modify the execution of, any of the Second Party's orders, in whole or in part, where this is necessary to comply with applicable legislation, the instructions of the Jordan Securities Commission, the requirements of the foreign broker, or applicable market rules; for risk-management purposes; or where there is a manifest error in the price or the order. The First Party shall notify the Second Party of the action taken and provide the reasons therefor whenever required under applicable legislation or the First Party's approved policies.

المادة (3):
يجوز للفريق الأول رفض تنفيذ أي من أوامر الفريق الثاني أو تعديل تنفيذها، كليًا أو جزئيًا، إذا كان ذلك لازمًا للامتثال للتشريعات النافذة أو تعليمات هيئة الأوراق المالية أو متطلبات الوسيط الأجنبي أو قواعد السوق، أو لأغراض إدارة المخاطر، أو في حال وجود خطأ واضح في السعر أو الأمر. ويلتزم الفريق الأول بإبلاغ الفريق الثاني بالإجراء المتخذ وتزويده بالتبرير، متى كان ذلك مطلوبًا بموجب التشريعات النافذة أو السياسات المعتمدة لدى الفريق الأول.

Article (4):
The First Party adheres to separate its own funds and trading activities in foreign markets from the funds and trading activities of its customers, which are held as deposits.

المادة (4):
يلتزم الفريق الأول بفصل أمواله وتعاملاته في البورصات الأجنبية عن أموال عملائه وتعاملاتهم التي تكون وديعة لديه.

Article (5):
The Second Party must change the password upon first login to the trading account. The Second Party bears full responsibility for protecting the username, password, and any other credentials provided by the First Party and must not disclose them to any third party, including the company's employees. The Second Party must also safeguard their telephone service identification code and password. The Second Party shall release the First Party from any liability or damages that may arise as a result of the Second Party's failure to comply with this obligation or due to misuse of the service. In the event of loss or theft of the username and/or password, the client must notify the First Party in writing and without delay to suspend the service. To resume using the service, the Second Party must submit a request for the issuance of a new password as a replacement for the lost one, in accordance with the applicable procedure, and shall pay the corresponding fee as per the prevailing approved fee schedule at the time.

المادة (5):
يتوجب على الفريق الثاني تغيير كلمة السر عند أول دخول الى الحساب الخاص بالتداول، ويتحمل الفريق الثاني المسؤولية الكاملة لحماية رمز المستخدم وكلمة السر وأية معلومات أخرى مقدمة من الفريق الاول وان لا يعطيها لإي طرف كان بما في ذلك موظفي الشركة. كما يلتزم الفريق الثاني بالمحافظة على الرمز التعريفي بالخدمة الهاتفية وكلمة السر. كما يخلي الفريق الثاني الفريق الاول من أيةٍ مسؤولية او أضرار قد تلحق به نتيجة عدم التزامه بذلك، أو نتيجة إساءة إستعمال الخدمة، وفي حالة فقدان / سرقة رمز المستخدم و/او كلمة السر يتوجب على العميل إبلاغ الفريق الاول خطيا وفورا لإيقاف الخدمة، ولمعاودة إستخدام الفريق الثاني الخدمة يتوجب عليه تقديم طلب إصدار كلمة سر جديدة حسب واقع الحال بدل مفقود ويلتزم بدفع قيمة بدل هذه الخدمة حسب قائمة الرسوم المعتمدة في حينه.

Article (6):
The Second Party acknowledges that the username, password, and other account access credentials are used to verify authorised access to the account. Instructions and transactions submitted using the authorised access credentials shall be deemed to have been submitted on behalf of the Second Party through its authorised persons, unless the First Party has received written or electronic notice of suspected unauthorised use. The Second Party shall maintain the confidentiality of the access credentials and shall immediately notify the First Party if such credentials are lost, stolen, or suspected of being used without authorisation, so that the First Party may suspend access to the account or issue new access credentials.

المادة (6):
يتفهم الفريق الثاني أن رمز المستخدم وكلمة المرور وبيانات الدخول الخاصة بالحساب تُستخدم للتحقق من صلاحية الوصول إلى الحساب. وتُعتبر التعليمات والعمليات المقدمة باستخدام بيانات الدخول المعتمدة صادرةً نيابةً عن الفريق الثاني من خلال الأشخاص المفوضين عنه، ما لم يكن الفريق الأول قد تلقى إشعارًا خطيًا أو إلكترونيًا بوجود استخدام غير مصرح به. ويلتزم الفريق الثاني بالمحافظة على سرية بيانات الدخول وإبلاغ الفريق الأول فورًا عند فقدانها أو سرقتها أو الاشتباه في استخدامها دون تصريح، لاتخاذ الإجراءات اللازمة لتعليق الوصول إلى الحساب أو إصدار بيانات دخول جديدة.

Article (7):
It is agreed between the Parties that trading orders issued by the Second Party shall be executed through the First Party, in the name of the First Party and for the benefit of the Second Party, through the omnibus account or accounts maintained in the name of the First Party with the foreign brokers with whom it deals. Purchases shall not be registered directly in the name of the Second Party, and all executed transactions

المادة (7):
من المتفق عليه بين الفريقين أن أوامر التداول الصادرة عن الفريق الثاني تُنفذ من خلال الفريق الأول، باسمه ولمصلحة الفريق الثاني، وذلك من خلال الحساب أو الحسابات المجمعة المفتوحة باسم الفريق الأول لدى الوسطاء الأجانب الذين يتعامل معهم. ولا تُسجل المشتريات باسم الفريق الثاني مباشرةً، وتُعكس جميع العمليات المنفذة في حساب التداول الخاص به لدى الفريق الأول وفقًا للأصول.

shall be duly reflected in the Second Party's trading account maintained with the First Party.

The results of all transactions shall be calculated and recorded in the Second Party's account on the basis of the records of the First Party and the foreign broker, following completion of execution and settlement and deduction of all applicable fees, commissions, costs, and outstanding amounts. Deposits, withdrawals, transfers, and payments shall be processed in accordance with the First Party's approved procedures and applicable legal and regulatory requirements..

وتُحتسب وتُقيد نتائج العمليات في حساب الفريق الثاني استنادًا إلى سجلات الفريق الأول والوسيط الأجنبي، بعد إتمام تنفيذها وتسويتها وخصم الرسوم والعمولات والكلف والمبالغ المستحقة. وتتم عمليات الإيداع والسحب والتحويل والدفع وفقًا للإجراءات المعتمدة لدى الفريق الأول والمتطلبات القانونية والتنظيمية النافذة..

Article (8):

The Second Party acknowledges and expressly agrees that the First Party may record telephone calls and electronic communications received from the Second Party, its representatives, or authorised persons, as well as calls and electronic communications made to them, for the purposes of receiving, verifying, and processing non-trading instructions and requests that may be submitted outside the trading platform, documenting transactions, quality assurance, complying with legal and regulatory requirements, preventing fraud, investigating complaints, and resolving disputes.

المادة (8):

يقر الفريق الثاني بعلمه وموافقته الصريحة على حق الفريق الأول في تسجيل المكالمات الهاتفية والاتصالات الإلكترونية الواردة من الفريق الثاني أو من ممثليه أو المفوضين عنه، والصادرة إليهم، وذلك لغايات تلقي التعليمات والطلبات غير المتعلقة بأوامر التداول، والتي يجوز تقديمها خارج منصة التداول، والتحقق منها ومعالجتها، وتوثيق المعاملات، وضمان الجودة، والامتثال للمتطلبات القانونية والتنظيمية، ومنع الاحتيال، والتحقيق في الشكاوى وتسوية النزاعات.

The Second Party shall inform its representatives and authorised persons that their calls and communications with the First Party may be recorded. Such recordings and the personal data relating to those persons shall be processed in accordance with the Personal Data Protection Law, applicable legislation, and the First Party's Privacy Policy.

ويلتزم الفريق الثاني بإبلاغ ممثليه والمفوضين عنه بإمكانية تسجيل مكالماتهم واتصالاتهم مع الفريق الأول، على أن تتم معالجة التسجيلات والبيانات المتعلقة بهم وفقًا لأحكام قانون حماية البيانات الشخصية والتشريعات النافذة وسياسة الخصوصية المعتمدة لدى الفريق الأول.

Where processing is based on prior consent, such consent shall be explicit, documented, and specific as to its purpose. It shall remain valid for five (5) years, subject to the Data Subject's right to withdraw consent in the circumstances permitted by law.

وفي الحالات التي تستند فيها المعالجة إلى الموافقة المسبقة، تكون هذه الموافقة صريحة وموثقة ومحددة من حيث الغرض، وتسري لمدة خمس (5) سنوات، مع مراعاة حق الشخص المعني في سحب موافقته في الحالات التي يجيز فيها القانون ذلك.

Recordings, communications, and records shall be retained for at least five (5) years from the date on which the business relationship or the relevant transaction ends, whichever is later, or for any longer period required by applicable legislation or requested by a competent regulatory or judicial authority.

يتم الاحتفاظ بالتسجيلات والمراسلات والسجلات لمدة لا تقل عن خمس (5) سنوات من تاريخ انتهاء علاقة العمل أو العملية ذات العلاقة، أيهما لاحق، أو للمدة الأطول التي تفرضها التشريعات النافذة أو تطلبها جهة رقابية أو قضائية مختصة.

The First Party may rely on call recordings, trading platform records, forms, instructions, and communications transmitted by email, fax, or any other approved electronic means as evidence in accordance with applicable legislation, without prejudice to either Party's right to challenge the authenticity, integrity, or evidential weight of such recordings or records in accordance with the law.

ويجوز للفريق الأول الاستناد إلى تسجيلات المكالمات، وسجلات منصة التداول، والنماذج والتعليمات والمراسلات المرسلة بالبريد الإلكتروني أو الفاكس أو بأي وسيلة إلكترونية معتمدة، كوسائل إثبات وفقًا للتشريعات النافذة، دون الإخلال بحق أي من الفريقين في الاعتراض على صحة هذه التسجيلات أو السجلات أو سلامتها أو حجيتها وفقًا للقانون.

Article (9):

The First Party shall notify the Second Party, through the approved notification method, of the transactions executed on its account on the same day of execution. The First Party shall also provide, at least once every three (3) months, a detailed account statement for each account on which financial movements or trading transactions occurred during the preceding three months, showing the account balance and details of the relevant transactions and activities. Upon request, the First Party shall

المادة (9):

يلتزم الفريق الأول بإشعار الفريق الثاني، وفق آلية الإشعار المعتمدة، بالعمليات المنفذة على حسابه في يوم التنفيذ ذاته. كما يلتزم بإرسال كشف حساب تفصيلي كل ثلاثة (3) أشهر كحد أدنى عن كل حساب تمت عليه حركات مالية أو عمليات تداول خلال الأشهر الثلاثة السابقة، يبين فيه الرصيد وتفاصيل الحركات والعمليات المنفذة. ويزود الفريق الأول الفريق الثاني، بناءً على طلبه، بنسخة عن الوثائق المتعلقة بحسابه، وذلك وفقًا للتشريعات والتعليمات النافذة.

provide the Second Party with copies of the documents relating to its account, in accordance with applicable legislation and instructions.

Article(10):

The Second Party acknowledges and agrees that it may incur losses exceeding the value of its investments, even where Stop Loss Orders are used and the Stop Out mechanism is applied, as a result of rapid market fluctuations, price gaps, low liquidity, execution delays, or other conditions affecting foreign markets. The First Party may claim from the Second Party any amounts that become due as a result, and the Second Party shall be obligated to pay such amounts in accordance with this Agreement and applicable legislation.

The applicable Stop Out Level shall be 10% of the Margin Level, or any other percentage agreed upon or notified to the Second Party in accordance with this Agreement.

When the Margin Level reaches or falls below the applicable Stop Out Level, the system shall automatically begin closing open positions, starting with the position or positions reflecting the greatest losses, and shall continue closing positions until the Margin Level rises above the applicable Stop Out Level or all open positions have been closed, without prior notice to the Second Party.

The designation of a 10% Stop Out Level does not guarantee that positions will be closed at precisely that level. Due to rapid market movements, price gaps, low available liquidity, or execution delays, the actual closure may take place when the Margin Level is below 10%.

Positions may also be closed at the first available price, and the actual execution price may differ from the price displayed on the trading platform or the price expected by the Second Party, in accordance with prevailing market conditions and the Order Execution Policy. The First Party does not guarantee that closing a particular position will restore the Margin Level above the applicable threshold. Accordingly, the system may continue closing positions in accordance with the mechanism described above.

Article(11):

The Second Party acknowledges that it has reviewed Law No. (1) of 2017 Regulating Dealing in Foreign Exchanges, the Instructions Regulating the Dealing of Financial Services Companies in Foreign Exchanges, approved pursuant to the Board of Commissioners' Decision No. (290/2019) dated 27/11/2019, as amended, as well as the Mandatory Guidance Bulletin and the relevant annexes and confirms that it understands their provisions and agrees to comply with those applicable to it.

Article(12):

The Second Party acknowledges that they have reviewed the significant risks associated with trading in foreign exchanges and that they have no right to claim compensation for any losses, including compensation for any lost opportunities. These risks include but are not limited to:

A. Price Differences During Order Execution: The First Party has no control over the bid and ask prices or the difference between them (the Spread) for securities of various types, foreign currencies, precious metals, commodities, or any other financial instruments. The Second Party must consider the time lag between trading screens and other price display

المادة (10):

يقر الفريق الثاني بعلمه وموافقته بأنه قد يتكبد خسائر تتجاوز قيمة استثماراته، حتى عند استخدام أوامر وقف الخسارة أو تطبيق آلية الإغلاق الإجباري، وذلك نتيجة التقلبات السريعة في الأسواق أو الفجوات السعرية أو انخفاض السيولة أو التأخير في التنفيذ أو غيرها من الظروف التي قد تؤثر في الأسواق الأجنبية. ويحق للفريق الأول مطالبة الفريق الثاني بسداد أي مبالغ تترتب في ذمته نتيجة لذلك، ويلتزم الفريق الثاني بسدادها وفقًا لأحكام هذه الاتفاقية والتشريعات النافذة.

يكون مستوى الإغلاق الإجباري (Stop Out Level) المعتمد هو 10% من مستوى الهامش(Margin Level) ، أو أي نسبة أخرى يتم الاتفاق عليها أو إشعار الفريق الثاني بها وفقًا لأحكام هذه الاتفاقية.

عند وصول مستوى الهامش إلى نسبة الإغلاق الإجباري المعتمدة أو انخفاضه عنها، يبدأ النظام تلقائيًا بإغلاق المراكز المفتوحة، ابتداءً من المركز أو المراكز الأكثر خسارة، ويستمر في إغلاق المراكز إلى أن يرتفع مستوى الهامش فوق نسبة الإغلاق الإجباري المعتمدة أو يتم إغلاق جميع المراكز المفتوحة، دون الحاجة إلى إشعار الفريق الثاني مسبقًا.

ولا يعني تحديد مستوى الإغلاق الإجباري بنسبة 10% أن تنفيذ إغلاق المراكز سيتم بالضرورة عند هذه النسبة تحديدًا؛ إذ قد يتم التنفيذ فعليًا عندما يكون مستوى الهامش أقل من 10% نتيجة التقلبات السريعة في السوق أو الفجوات السعرية أو انخفاض السيولة المتاحة أو التأخير في التنفيذ.

كما قد يتم إغلاق المراكز بأول سعر متاح، وقد يختلف سعر التنفيذ الفعلي عن السعر الظاهر على منصة التداول أو عن السعر المتوقع من الفريق الثاني، وذلك وفقًا لأوضاع السوق وسياسة تنفيذ الأوامر. ولا يضمن الفريق الأول أن يؤدي إغلاق مركز معين إلى إعادة مستوى الهامش فوق النسبة المعتمدة، ولذلك يجوز للنظام الاستمرار في إغلاق المراكز وفقًا للآلية المبينة أعلاه.

المادة (11):

يقر الفريق الثاني بأنه اطلع على قانون تنظيم التعامل بالبورصات الأجنبية رقم (1) لسنة 2017، وتعليمات تنظيم تعامل شركات الخدمات المالية بالبورصات الأجنبية المقرة بموجب قرار مجلس المفوضين رقم (2019/290) بتاريخ 2019/11/27 وتعديلاتها، وعلى النشرة الإرشادية الإلزامية والمرفقات ذات العلاقة وأنه فهم أحكامها ووافق على الالتزام بما ينطبق عليه منها.

المادة(12):

يقر الفريق الثاني بأنه إطلع على المخاطر الشديدة المتعلقة بالتعامل في البورصات الأجنبية وأنه لا يحق له المطالبة بأي خسائر او تعويضات بما في ذلك التعويضات عن أي فرصة بديلة، ومن هذه المخاطر على سبيل الذكر لا الحصر:

أ- اختلاف الأسعار أثناء تنفيذ أوامر البيع والشراء: لا يملك الفريق الأول التحكم في أسعار العرض والطلب أو الفرق بينهما (الهامش السعري/السبريد) للتعامل بالأوراق المالية على إختلاف أنواعها او العملات الأجنبية او المعادن الثمينة او أي سلع او ادوات مالية اخرى ، كما يجب الأخذ بعين الإعتبار الفروق الزمنية ما بين شاشات التداول واي شاشات عرض اخرى للأسعار والاسعار الحقيقية التي

platforms versus the actual prices upon which orders are executed. The First Party shall bear no liability or obligation to compensate the Second Party for any widening of the Spread or any difference between the execution price and the price displayed on the trading platform selected by the Second Party.

يتم تنفيذ الاوامر بناءا عليها ولا يترتب على الفريق الاول اية التزامات او تعويضات في حال ارتفاع الهامش السعري SPREAD او اختلاف السعر المنفذ عن السعر المعروض على منصة التداول الذي يطلب الفريق الثاني التداول عليه.

B. Connection Speed: The First Party has no control over the speed of connection with the external broker for executing or transmitting buy and sell orders. Delays may occur, leading to the failure of immediate order execution and resulting in a price difference between the requested and executed price. The First Party shall bear no responsibility for such delays. Additionally, the Second Party assumes full responsibility for any internet service interruptions or delays on their end. Regarding electronic notifications or text messages, there may be delays in informing the Second Party of the trading transactions executed on their behalf.

ب- سرعة الإتصال :لا يملك الفريق الأول السيطرة على سرعة الإتصال مع الوسيط الخارجي لتنفيذ او تمرير أوامر البيع والشراء فقد يحدث تأخير أثناء ذلك قد يؤدي الى عدم تنفيذ الأمر مباشرة وبالتالي اختلاف السعر المطلوب عن السعر المنفذ، وبذلك لا يتحمل الفريق الاول مسؤولية ذلك، وان الفريق الثاني يتحمل مسؤولية انقطاع او تأخر الاتصال في خدمة الانترنت من قبله، اما بخصوص رسائل التبليغ الإلكترونية او الرسائل النصية قد يحدث تأخر في تبليغ الفريق الثاني عن عمليات التداول التي تمت لصالحه.

C. Connection Failure or Interruption: The First Party may encounter connection failures or interruptions with the external broker, leading to delays in processing or failing to process the Second Party's orders.

ت- فشل الإتصال او إنقطاعه :قد يواجه الفريق الأول مشكلة فشل الإتصال او إنقطاعه مع الوسيط الخارجي تؤدي الى تأخر في إدخال أوامر الفريق الثاني او عدم إدخاله.

D. Political Risks: Political Risk means the risks that may affect either Party or the execution of transactions under this Agreement as a result of political tensions, the imposition of restrictions or sanctions, or changes to treaties or agreements between countries connected with either Party's business activities or with the jurisdictions and markets in which the Second Party invests or trades. Such risks may result in the freezing, restriction, or confiscation of investments, the inability to access or dispose of them, or the suspension or restriction of transactions or the transfer of related funds and proceeds.

ث- المخاطر السياسية: هي المخاطر التي قد يتعرض لها أي من الفريقين، أو التي قد تؤثر في تنفيذ العمليات موضوع هذه الاتفاقية، نتيجة التوترات السياسية أو فرض القيود أو العقوبات أو حدوث تغييرات في المعاهدات أو الاتفاقيات بين الدول ذات الصلة بأعمال أي من الفريقين أو بالدول والأسواق التي يستثمر أو يتداول فيها الفريق الثاني. وقد تؤدي هذه المخاطر إلى تجميد الاستثمارات أو تقييدها أو مصادرتها، أو تعذر الوصول إليها أو التصرف بها، أو تعليق أو تقييد تنفيذ العمليات أو تحويل الأموال والعوائد المتعلقة بها..

E. Uncontrollable Risks: Events may occur that prevent us from buying, selling, closing positions, or even trading in a specific market.

ج- مخاطر خارجة عن السيطرة :قد تحدث أحداث تمنعنا من الشراء أو البيع أو حتى إغلاق أي من المراكز أو حتى تمنعنا من التداول في سوق معين.

F. Currencies, commodities, bullion (precious metals), indices, and any other goods are all considered Contracts for Difference (CFDs) and are traded on unregulated markets through leveraged trading. Therefore, these contracts are inherently subject to very high risk. While such transactions may provide the potential for profit, they may also result in substantial losses for the investor, as even minor adverse price movements can lead to significant losses. Accordingly, these markets are highly volatile and unpredictable, and the Second Party should only trade with funds that it can afford to lose in full.

ح- ان العملات والسلع والسبائك (المعادن النفيسة) والمؤشرات واية سلع اخرى تعتبر جميعها عقود (CFD) ويتم التداول بها على أسواق غير منظمة وعن طريق الرافعة المالية وبالتالي فإن هذه العقود هي بطبيعتها تتبع لمخاطر عالية جدا، ففي حين ان هذه المعاملات تتيح امكانية تحقيق أرباح، فانها قد تتأتى بخسائر كبيرة للمستثمر، وذلك لأن الإختلافات الطفيفة في الأسعار بصورة عكسية تؤدي إلى خسائر كبيرة. لذا تجدر الاشارة إلى ان هذه الأسواق متقلبة للغاية ولا يمكن التنبؤ بها وعليه، يجب ألا يتداول الفريق الثاني إلا بأموال يستطيع تحمّل خسارتها بالكامل.

Article(13):

The Second Party is obligated to secure sufficient funds for trading in foreign exchanges for their account, in addition to the agreed-upon commissions and fees, before conducting any transactions in their account.

المادة (13):

يلتزم الفريق الثاني بتأمين النقد الكافي واللازم للتداول في البورصات الأجنبية لحسابه إضافة إلى العمولات والبدلات المتفق عليها قبل إجراء أية عملية في حسابه.

Article(14):

The Second Party acknowledges that, through its representatives or duly authorised persons, it has reviewed and understood all details relating to trading, including the financial instruments available for trading, the contract size applicable to each instrument, the trading system and its operation, applicable fees and commissions, daily financing or overnight charges, where applicable, and the risks associated with trading.

المادة (14):

يقر الفريق الثاني بأنه، من خلال ممثليه أو الأشخاص المفوضين عنه، قد اطلع على جميع التفاصيل المتعلقة بالتداول وفهمها، بما في ذلك الأدوات المالية المتاحة للتداول، وحجم العقود لكل أداة، ونظام التداول وآلية استخدامه، والرسوم والعمولات المطبقة، وتكاليف التمويل أو التبييت اليومية، إن وجدت، والمخاطر المرتبطة بالتداول.

The Second Party further acknowledges that it has been given sufficient opportunity to request the necessary clarifications from the First Party, use the available demo account, if any, conduct its own independent assessment, and obtain advice from its professional advisers where appropriate before commencing trading.

كما يقر الفريق الثاني بأنه أُتيحت له فرصة كافية لطلب الإيضاحات اللازمة من الفريق الأول، واختبار الحساب التجريبي المتاح، إن وجد، وإجراء تقييمه المستقل والحصول عند الحاجة على المشورة من مستشاريه المهنيين قبل البدء بالتداول.

The Second Party shall be responsible for ensuring that its representatives and authorised persons understand the nature and risks of trading and shall make its trading decisions at its own responsibility. The First Party shall not be liable for losses arising from the Second Party's, its representatives', or its authorised persons' lack of knowledge or misunderstanding of any trading details, without prejudice to any liability that may not be excluded under applicable legislation.

ويتحمل الفريق الثاني مسؤولية التأكد من فهم ممثليه والأشخاص المفوضين عنه لطبيعة التداول ومخاطره، ويتخذ قرارات التداول على مسؤوليته. ولا يتحمل الفريق الأول أي خسائر تنشأ عن عدم معرفة الفريق الثاني أو ممثليه أو المفوضين عنه بأي من تفاصيل التداول أو عن فهمها بصورة غير صحيحة، دون الإخلال بأي مسؤولية لا يجوز استبعادها بموجب التشريعات النافذة.

Article(15):
The Second Party acknowledges that Hedge Transactions may be closed within one month if not otherwise closed. The Second Party further acknowledges that there shall be no physical delivery of commodities and/or currencies and/or metals or any other contracts.

المادة (15):
يقر الفريق الثاني انه على علم بان عمليات التحوط (Hedge Transactions) قد تغلق خلال شـهر في حال عدم اغلاقها، يقر الفريق الثاني بعلمه بأنه لا يوجد تسليم للسلع و/ او العملات و/او المعادن او اي عقود اخرى.

Article(16):
The Second Party acknowledges and agrees that, upon the expiration of futures contracts, the First Party shall have the right to close open positions at the market price, without any obligation arising from the Second Party's failure to close such positions by the designated deadline. The First Party shall not reopen positions on new contracts, and the closure of such positions shall be carried out at a time deemed appropriate by the First Party. The Second Party shall have no right to object to the timing or the price of the closure.

المادة (16):
يقر الفريق الثاني بعلمه وموافقته في حال إنتهاء العقود الآجلة بأن للفريق الاول الحق بإغلاق المراكز حسـب السـعر السـوقي وليس عليه أي التزام من عدم قيام الفريق الثاني بإغلاق المراكز المفتوحة بالموعد المحدد وأن الفريق الأول لن يقوم بإعادة فتح المراكز على العقود الجديدة ويكون إغلاق هذه المراكز بالوقت الذي يراه الفريق الاول مناسـبا ولا يحق للفريق الثاني الاعتراض على وقت او سعر الاغلاق.

Article(17):
The Second Party acknowledges that market conditions, including extreme volatility, price gaps, low liquidity, and market disruption or closure, may result in a sudden widening of spreads, differences in execution prices, the cancellation of pending orders, the suspension of trading in a particular financial instrument, or the inability to execute orders at the requested prices.

المادة (17):
يقر الفريق الثاني بعلمه بأن ظروف السوق، بما في ذلك التقلبات الحادة والفجوات السعرية وانخفاض السيولة وتعطل أو إغلاق الأسواق، قد تؤدي إلى توسع مفاجئ في فروقات الأسعار(Spread) ، أو اختلاف أسعار التنفيذ، أو إلغاء الأوامر المعلقة، أو تعليق التداول على أداة مالية معينة، أو عدم إمكانية تنفيذ الأوامر بالأسعار المطلوبة.

The First Party or the foreign broker may take temporary and necessary measures to manage risk or comply with market requirements or the requirements of competent regulatory or governmental authorities. Such measures may include temporarily increasing margin requirements, reducing permitted exposure, restricting the opening of new positions, cancelling pending orders, or suspending trading in one or more financial instruments, to the extent permitted under applicable legislation and instructions.

ويجوز للفريق الأول، أو للوسيط الأجنبي، اتخاذ إجراءات مؤقتة وضرورية لإدارة المخاطر أو تنفيذ متطلبات السوق أو الجهات الرقابية أو الرسمية المختصة، بما في ذلك زيادة متطلبات الهامش مؤقتًا، أو تخفيض حجم التعرض المسموح به، أو تقييد فتح مراكز جديدة، أو إلغاء الأوامر المعلقة، أو تعليق التداول على أداة مالية أو أكثر، وذلك بالقدر المسموح به وفقًا للتشريعات والتعليمات النافذة.

The First Party shall notify the Second Party of such measures in advance whenever reasonably practicable. Where the nature of the measure, market conditions, or the requirements of a competent authority or foreign broker require immediate implementation, the measure may be applied without prior notice. The Second Party shall be notified as soon as reasonably practicable unless notification is prohibited by law or by the competent authority.

يقوم الفريق الأول بإشعار الفريق الثاني بهذه الإجراءات مسبقًا كلما كان ذلك ممكنًا عمليًا. وإذا كانت طبيعة الإجراء أو ظروف السوق أو تعليمات الجهة الرقابية أو الوسيط الأجنبي تستوجب التنفيذ الفوري، فيجوز تطبيق الإجراء دون إشعار مسبق، على أن يتم إشعار الفريق الثاني في أقرب وقت ممكن، ما لم يحظر القانون أو الجهة المختصة ذلك.

Any amendment to Leverage or Margin requirements shall be implemented in accordance with the Leverage Declaration, the applicable legislation, and the First Party's approved procedures.

يتم أي تعديل على الرافعة المالية أو متطلبات الهامش وفقاً لإقرار الرافعة المالية والتشريعات النافذة والإجراءات المعتمدة لدى الفريق الأول.

The Second Party acknowledges that temporary measures or changes resulting from market conditions may lead to the closure of one or more open positions, an inability to trade, or financial losses. The Second Party shall remain responsible for monitoring its account and maintaining sufficient margin to address such circumstances.

ويقر الفريق الثاني بأن الإجراءات المؤقتة أو التغيرات الناتجة عن ظروف السوق قد تؤدي إلى إغلاق مركز واحد أو أكثر من مراكزه، أو عدم تمكنه من التداول، أو تكبده خسائر. ويلتزم الفريق الثاني بمتابعة حسابه والمحافظة على هامش كافٍ لمواجهة هذه الظروف.

The First Party shall not be liable for consequences resulting directly from market conditions, decisions of regulatory authorities or the foreign broker, or measures taken by the First Party in good faith and in accordance with applicable legislation for risk-management purposes, without prejudice to any liability that cannot legally be excluded.

ولا يتحمل الفريق الأول المسؤولية عن الآثار الناتجة مباشرة عن ظروف السوق أو عن قرارات الجهات الرقابية أو الوسيط الأجنبي أو عن الإجراءات التي يتخذها بحسن نية ووفقًا للتشريعات النافذة لإدارة المخاطر، وذلك دون الإخلال بأي مسؤولية لا يجوز استبعادها قانونًا.

Article(18):

Compliance with Laws and Regulations:

A. The Second Party shall comply with the provisions of the Law Regulating Dealing in Foreign Exchanges and the regulations, instructions, and decisions issued thereunder by the Jordan Securities Commission (JSC), as well as the rules of the relevant foreign exchanges where trading is conducted.

B. The Second Party assumes full legal responsibility for any violations they commit, whether related to trading operations or any breach of the agreement's terms.

المادة (18):

الالتزام بالقوانين والتعليمات:

أ- يلتزم الفريق الثاني بأحكام قانون تنظيم التعامل بالبورصات الأجنبية والأنظمة والتعليمات والقرارات الصادرة بمقتضاه عن هيئة الأوراق المالية الأردنية، وبالقواعد المعمول بها في البورصات الأجنبية التي يتم التداول فيها.

ب- يتحمل الفريق الثاني المسؤولية القانونية كاملة عن كافة المخالفات المرتكبة من قبله سواء كانت بعمليات التداول او مخالفة اي بند من بنود الاتفاقية.

Article(19):

The Second Party represents and confirms that all data, information, and documents provided by or on behalf of the Second Party to the First Party are accurate, complete, and up to date. This includes the company's or establishment's registration and licensing information, registered address and contact details, ownership and control structure, partners or shareholders, members of management, directors, representatives, authorised signatories or persons authorised to operate the account, beneficial owners, and any other information or documents requested by the First Party for account opening, continuation of the business relationship, or compliance with applicable legal and regulatory requirements.

المادة (19):

يقر الفريق الثاني بأن جميع البيانات والمعلومات والمستندات المقدمة منه أو نيابةً عنه إلى الفريق الأول صحيحة وكاملة ودقيقة ومحدثة، بما في ذلك بيانات تسجيل الشركة أو المؤسسة وترخيصها وعنوانها وبيانات الاتصال بها، وهيكل الملكية والسيطرة، وبيانات الشركاء أو المساهمين وأعضاء الإدارة والمديرين والممثلين والمفوضين بالتوقيع أو التعامل على الحساب والمستفيدين الحقيقيين، وأي بيانات أو مستندات أخرى يطلبها الفريق الأول لغايات فتح الحساب أو استمرارية التعامل أو الامتثال للمتطلبات القانونية والتنظيمية.

The Second Party shall notify the First Party in writing or electronically, without delay, of any change to the data, information, or documents provided by it. In particular, any change to its ownership structure, control structure, beneficial ownership, or controlling persons shall be notified within no more than thirty (30) days from the date of the change, or within any shorter period required by applicable legislation or instructions, together with the relevant supporting documents and information.

ويلتزم الفريق الثاني بإشعار الفريق الأول خطيًا أو إلكترونيًا، ودون تأخير، بأي تغيير يطرأ على البيانات أو المعلومات أو المستندات المقدمة منه. وعلى وجه الخصوص، يجب الإبلاغ عن أي تغيير في هيكل الملكية أو السيطرة أو المستفيد الحقيقي أو الأشخاص المسيطرين خلال مدة لا تتجاوز ثلاثين (30) يومًا من تاريخ التغيير، أو خلال أي مدة أقصر تفرضها التشريعات أو التعليمات النافذة، مع تقديم المستندات والبيانات المؤيدة لذلك.

The First Party shall be entitled to rely on the information and documents available to it until it receives formal notice of any change. The Second Party shall be responsible for any consequences or losses arising from the provision of inaccurate, incomplete, or outdated information or from any delay in notifying the First Party of a change.

ويحق للفريق الأول الاعتماد على البيانات والمستندات المتوفرة لديه إلى حين استلام إشعار رسمي بتغييرها. ويتحمل الفريق الثاني مسؤولية أي آثار أو أضرار تنتج عن تقديم بيانات غير صحيحة أو ناقصة أو غير محدثة، أو عن التأخر في إبلاغ الفريق الأول بأي تغيير يطرأ عليها.

The First Party may suspend or restrict activity on the account until the required information and documents have been provided or updated where the Second Party fails to comply with applicable legal or regulatory requirements.

ويجوز للفريق الأول تعليق أو تقييد التعامل على الحساب إلى حين استكمال تحديث البيانات والمستندات المطلوبة، إذا لم يقم الفريق الثاني بتقديمها أو تحديثها وفقًا للمتطلبات القانونية والتنظيمية.

Article(20):

The account statements, reports, confirmations, notices, and records sent or made available to the Second Party shall constitute prima facie evidence of the transactions and activities recorded therein and shall be

المادة (20):

تعد كشوف الحساب والتقارير والتأكيدات والإشعارات والسجلات المرسلة أو المتاحة للفريق الثاني بينة أولية على الحركات والعمليات المثبتة فيها، وتعتبر مقبولة ما لم يقدم الفريق الثاني اعتراضًا خطيًا أو إلكترونيًا خلال يومي عمل من

تاريخ اعتباره متبلغًا بها، وذلك وفقًا للشروط والأحكام العامة والإجراءات المعتمدة. ولا يحول عدم الاعتراض دون تصحيح الخطأ الظاهر أو يمس أي حق لا يجوز التنازل عنه قانونًا.

deemed accepted unless the Second Party submits a written or electronic objection within two (2) Business Days from the date on which it is deemed to have received them, in accordance with the General Terms and Conditions and applicable procedures. Failure to object shall not prevent the correction of a manifest error or affect any right that may not lawfully be waived.

المادة (21):

يتم إدخال جميع أوامر فتح المراكز أو إغلاقها من قبل الفريق الثاني أو الأشخاص المفوضين عنه أصولًا، حصريًا من خلال منصة التداول الإلكترونية المعتمدة لدى الفريق الأول، باستخدام بيانات الدخول المعتمدة. ولا يقبل الفريق الأول أو يعالج أو ينفذ أوامر التداول المقدمة شفهيًا أو هاتفيًا أو بواسطة البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الرسائل النصية أو أي وسيلة أخرى خارج منصة التداول الإلكترونية المعتمدة، ويجب أن يتضمن كل أمر، بحسب طبيعته، اسم الأداة المالية، واتجاه الأمر بيعًا أو شراءً، والكمية، والسعر أو نوع الأمر، وتاريخ ووقت إدخاله، ومدة سريانه. وتثبت هذه البيانات في سجلات منصة التداول المعتمدة.

Article(21):

All orders to open or close positions shall be entered by the Second Party or its duly authorised persons exclusively through the First Party's approved electronic trading platform using the authorised access credentials. The First Party shall not accept, process, or execute trading orders submitted verbally, by telephone, email, fax, text message, or by any other means outside the approved electronic trading platform, Each order shall include, as applicable, the financial instrument, the direction of the order as a purchase or sale, the quantity, the price or order type, the date and time of entry, and its validity period. Such information shall be recorded in the records of the approved trading platform.

تُعد الأوامر التي يُدخلها الفريق الثاني مباشرةً من خلال منصة التداول الإلكترونية المعتمدة تفويضًا صادرًا عنه وفقًا للتشريعات النافذة، بما في ذلك المادة (10/أ/5) من تعليمات تنظيم تعامل شركات الخدمات المالية بالبورصات الأجنبية. ويتولى الفريق الثاني وحده إدخال أوامره وتعديلها وإلغاءها من خلال المنصة، ولا يقدم الفريق الأول خدمة تلقي أو إدخال أو تعديل أو إلغاء أوامر التداول يدويًا عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الرسائل النصية، ما لم تقتضِ التشريعات النافذة خلاف ذلك.

Orders entered directly by the Second Party through the approved electronic trading platform shall constitute an authorisation issued by the Second Party in accordance with the applicable legislation, including Article (10/A/5) of the Instructions Regulating the Dealings of Financial Services Companies in Foreign Exchanges. The Second Party shall be solely responsible for entering, amending, and cancelling its orders through the platform. The First Party does not provide a service for manually receiving, entering, amending, or cancelling trading orders by telephone, email, fax, or text message, unless otherwise required by the applicable legislation.

وتصبح الأوامر ملزمة للفريق الثاني بمجرد استلامها وقبولها وتسجيلها من قبل المنصة، وتُعد سجلات المنصة بينة أولية على صدور التفويض عنه وعلى وقت إدخال الأمر وتفاصيله وحالته وتنفيذه، مع مراعاة حق الفريق الثاني في الاعتراض على أي خطأ في التنفيذ وفقًا لأحكام هذه الاتفاقية والتشريعات النافذة.

Such orders shall become binding upon the Second Party once received, accepted, and recorded by the platform. The platform records shall constitute prima facie evidence that the authorisation was issued by the Second Party and of the time the order was entered, its details, status, and execution, without prejudice to the Second Party's right to object to any execution error in accordance with this Agreement and the applicable legislation..

يجوز للفريق الثاني تعديل أو إلغاء الأمر المعلق قبل تفعيله أو إرساله للتنفيذ، شريطة أن تسمح منصة التداول وأوضاع السوق بذلك. ولا يعتبر طلب التعديل أو الإلغاء نافذًا إلا بعد ظهور تأكيد قبوله وتسجيله على منصة التداول.

The Second Party may amend or cancel a pending order before it is triggered or transmitted for execution, provided that the trading platform and prevailing market conditions permit such amendment or cancellation. A request to amend or cancel a pending order shall not become effective unless its acceptance has been confirmed and recorded on the trading platform.

لا يجوز إلغاء أو تعديل الأمر بعد تنفيذه كليًا، أو بالنسبة إلى الجزء الذي تم تنفيذه من الأمر المنفذ جزئيًا، أو بعد تفعيله وإرساله للتنفيذ إذا أصبح إلغاؤه أو تعديله غير ممكن. ويجوز إلغاء الجزء غير المنفذ من الأمر متى كان ذلك ممكنًا من الناحية التشغيلية ووفقًا لأوضاع السوق وسياسة تنفيذ الأوامر.

An order may not be cancelled or amended after it has been fully executed, in respect of the executed portion of a partially executed order, or after it has been triggered and transmitted for execution where cancellation or amendment is no longer possible. Any unexecuted portion may be cancelled where operationally possible and subject to prevailing market conditions and the Order Execution Policy.

يتحمل الفريق الثاني مسؤولية المحافظة على سرية بيانات الدخول الخاصة به وبالأشخاص المفوضين عنه، والتحقق من صحة الأوامر قبل إرسالها. ويلتزم بإبلاغ الفريق الأول فورًا عند الاشتباه بأي استخدام غير مصرح به للحساب أو بيانات الدخول.

The Second Party shall be responsible for maintaining the confidentiality of its access credentials and those of its authorised persons and for verifying the accuracy of all orders before submission. The Second Party shall immediately notify the First Party of any suspected unauthorised use of the account or access credentials.

Article(22):

The Second Party acknowledges that the First Party may, to the extent necessary and required or permitted by law, collect, process, exchange, transfer, and disclose information and data relating to the Second Party, its representatives, authorised persons, members of its management, partners or shareholders, and beneficial owners to the Jordan Securities Commission and to regulatory, supervisory, tax, governmental, judicial, law-enforcement, and other competent authorities within or outside the Kingdom.

Such processing and disclosure may be carried out for the purposes of complying with the Law Regulating Dealings in Foreign Exchanges and the legislation issued pursuant thereto, applicable anti-money laundering and counter-terrorist financing laws and instructions, the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), and any other applicable legal, regulatory, or treaty requirements.

The information and data shall be processed, exchanged, and disclosed in accordance with the Personal Data Protection Law, applicable legislation, and the First Party's Privacy Policy, and only to the extent necessary to fulfil the specified legal or regulatory purpose.

This provision shall not constitute consent to any processing that is not supported by a legal obligation or another lawful basis. Where consent is relied upon as the legal basis for processing, explicit and documented consent, specific as to its purpose and duration, shall be obtained in accordance with applicable legislation and the Privacy Policy.

The data and records shall be retained for at least five (5) years from the date on which the business relationship or the relevant transaction ends, whichever is later, or for any longer period required by applicable legislation or requested by a competent authority. When the data is no longer required for its processing purposes or under applicable legal and regulatory requirements, it shall be securely deleted or anonymised in accordance with the First Party's approved data-retention procedures.

المادة (22):

يقر الفريق الثاني بعلمه بأنه يجوز للفريق الأول، في الحدود اللازمة والمطلوبة أو المسموح بها قانونًا، جمع ومعالجة وتبادل ونقل والإفصاح عن المعلومات والبيانات المتعلقة بالفريق الثاني وبممثليه والمفوضين عنه وأعضاء إدارته وشركائه أو مساهميه والمستفيدين الحقيقيين لديه، إلى هيئة الأوراق المالية والجهات الرقابية والإشرافية والضريبية والحكومية والقضائية وجهات إنفاذ القانون وغيرها من الجهات المختصة داخل المملكة أو خارجها.

ويتم ذلك لغايات الامتثال لقانون تنظيم التعامل بالبورصات الأجنبية والتشريعات الصادرة بمقتضاه، وقوانين وتعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، ومتطلبات قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية(FATCA) ، وأي تشريعات أو اتفاقيات أو متطلبات قانونية أو تنظيمية أخرى نافذة.

تتم معالجة البيانات وتبادلها والإفصاح عنها وفقًا لقانون حماية البيانات الشخصية والتشريعات المعمول بها وسياسة الخصوصية المعتمدة لدى الفريق الأول، وبالقدر اللازم لتحقيق الغرض القانوني أو التنظيمي المحدد.

ولا يعتبر هذا النص موافقة على أي معالجة لا تستند إلى التزام أو سند قانوني. وفي الحالات التي تكون فيها الموافقة هي الأساس القانوني للمعالجة، يجب الحصول على موافقة صريحة وموثقة ومحددة من حيث الغرض والمدة، وفقًا للتشريعات النافذة وسياسة الخصوصية.

يتم الاحتفاظ بالبيانات والسجلات لمدة لا تقل عن خمس (5) سنوات من تاريخ انتهاء علاقة العمل أو العملية ذات العلاقة، أيهما لاحق، أو للمدة الأطول التي تفرضها التشريعات النافذة أو تطلبها جهة مختصة. وعندما تصبح البيانات غير لازمة لأغراض معالجتها أو بموجب المتطلبات القانونية والتنظيمية النافذة، يتم حذفها بصورة آمنة أو إخفاء هوية أصحابها وفقًا لإجراءات الاحتفاظ بالبيانات المعتمدة لدى الفريق الأول.

Article(23):

The Second Party represents that it is not listed on any applicable local or international sanctions list or otherwise subject to any applicable local or international sanctions, and is not directly or indirectly owned or controlled by any person or entity listed on such sanctions lists or otherwise subject to such sanctions. The Second Party shall promptly notify the First Party of any change in such status**.**

المادة (23):

يقر الفريق الثاني بأنه ليس مدرجًا على أي قوائم عقوبات محلية أو دولية واجبة التطبيق عليه، ولا يخضع بأي صورة أخرى لأي عقوبات محلية أو دولية واجبة التطبيق، وأنه غير مملوك أو خاضع للسيطرة، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، من قبل أي شخص أو جهة مدرجة على تلك القوائم أو خاضعة لتلك العقوبات. ويلتزم بإبلاغ الفريق الأول فورًا بأي تغيير يطرأ على هذا الوضع.

Article(24):

1. The Second Party may terminate this Agreement at any time, without being required to provide reasons, by providing written or electronic notice to the First Party. Termination shall take effect on the date specified in the notice or upon the closure of all open positions, cancellation of all pending orders, and settlement of all outstanding obligations, whichever occurs later.
2. The First Party may terminate this Agreement, without being required to provide reasons, by providing the Second Party with at least thirty (30) calendar days' prior written or electronic notice. The notice shall specify the effective date of termination and any actions required in relation to the account.
3. Notwithstanding the foregoing, the First Party may immediately, or on shorter notice, suspend trading, restrict the account, or terminate

المادة (24):

1. يجوز للفريق الثاني إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت، دون إلزامه ببيان الأسباب، بموجب إشعار خطي أو إلكتروني يوجه إلى الفريق الأول. ويسري الإنهاء من التاريخ المحدد في الإشعار أو من تاريخ إتمام إغلاق المراكز المفتوحة وإلغاء الأوامر المعلقة وتسوية جميع الالتزامات المستحقة، أيهما لاحق.
2. يجوز للفريق الأول إنهاء هذه الاتفاقية، دون إلزامه ببيان الأسباب، بموجب إشعار خطي أو إلكتروني يوجه إلى الفريق الثاني قبل ثلاثين (30) يومًا تقويميًا على الأقل، على أن يحدد الإشعار تاريخ سريان الإنهاء والإجراءات المطلوب اتخاذها بشأن الحساب.
3. استثناءً مما سبق، يجوز للفريق الأول تعليق التعامل أو تقييد الحساب أو إنهاء الاتفاقية بأثر فوري أو خلال مدة أقصر، إذا كان ذلك مطلوبًا بموجب القانون

this Agreement where required by law or by a competent regulatory or judicial authority, or in cases involving suspected money laundering, terrorist financing, financial sanctions, misuse of the account or trading platform, the provision of inaccurate or misleading information, a material breach of this Agreement, or any legal, regulatory, or operational risk requiring immediate action. The Second Party shall be notified of such action where notification is legally permitted.

أو بناءً على تعليمات جهة رقابية أو قضائية مختصة، أو في حالات الاشتباه بغسل الأموال أو تمويل الإرهاب أو العقوبات المالية، أو إساءة استخدام الحساب أو منصة التداول، أو تقديم معلومات غير صحيحة أو مضللة، أو الإخلال الجوهري بالاتفاقية، أو وجود مخاطر قانونية أو تنظيمية أو تشغيلية تستدعي اتخاذ الإجراء الفوري. ويتم إشعار الفريق الثاني بذلك متى كان الإشعار جائزًا قانونًا.

4. From the date on which notice of termination is given, the First Party may place the account on a close-only basis and prevent the opening of new positions. The Second Party shall close all open positions and cancel all pending orders before the effective date of termination. If the Second Party fails to do so, the First Party may cancel the pending orders and close the open positions at prevailing market prices in accordance with the Order Execution Policy and prevailing market conditions.

4. اعتبارًا من تاريخ توجيه إشعار الإنهاء، يجوز للفريق الأول تقييد الحساب على وضع الإغلاق فقط ومنع فتح مراكز جديدة. ويلتزم الفريق الثاني بإغلاق مراكزه المفتوحة وإلغاء أوامره المعلقة قبل تاريخ سريان الإنهاء. وإذا لم يقم بذلك، فيجوز للفريق الأول إلغاء الأوامر المعلقة وإغلاق المراكز المفتوحة بالأسعار السائدة ووفقًا لسياسة تنفيذ الأوامر وأوضاع السوق.

5. Following the closure of all positions, completion of settlement, and deduction of all applicable fees, commissions, and outstanding amounts, any remaining balance shall be returned to a bank account held in the name of the Second Party or to the original source of funds, in accordance with the First Party's procedures, applicable legal and regulatory requirements, and anti-money laundering and counter-terrorist financing controls, without undue delay.

5. بعد إغلاق المراكز وإتمام تسوية جميع المعاملات وخصم الرسوم والعمولات والمبالغ المستحقة، يعاد أي رصيد متبقٍ إلى حساب بنكي مسجل باسم الفريق الثاني أو إلى مصدر الأموال الأصلي، وفقًا لإجراءات الفريق الأول والمتطلبات القانونية والتنظيمية وإجراءات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، ودون تأخير غير مبرر.

6. Termination shall not affect any rights, obligations, or claims that arose before the effective date of termination. Provisions relating to account settlement, outstanding fees and amounts, confidentiality, data protection, record retention, liability, dispute resolution, and governing law shall survive termination to the extent necessary to give effect to them.

6. لا يؤثر إنهاء الاتفاقية في أي حقوق أو التزامات أو مطالبات نشأت قبل تاريخ سريان الإنهاء. كما تبقى الأحكام المتعلقة بتسوية الحسابات، والرسوم والمبالغ المستحقة، والسرية، وحماية البيانات، والاحتفاظ بالسجلات، والمسؤولية، وتسوية النزاعات، والقانون الواجب التطبيق نافذة بعد انتهاء الاتفاقية بالقدر اللازم لتنفيذها.

Article(25):

المادة (25):

1. The First Party may amend this Agreement, any of its appendices, or any supplementary policies, provided that such amendments comply with applicable legislation and any instructions or decisions issued by the competent regulatory or governmental authorities.

1. يجوز للفريق الأول تعديل هذه الاتفاقية أو أي من ملاحقها أو السياسات المكملة لها، شريطة أن تكون هذه التعديلات متوافقة مع التشريعات النافذة والتعليمات والقرارات الصادرة عن الجهات الرقابية أو الرسمية المختصة.

2. The First Party shall promptly notify the Second Party of any amendment through its registered email address and approved communication channels, make the amendment available through the client portal or trading platform by means of a clearly displayed electronic notice, and publish it on the First Party's website. The notice shall include a clear summary of the amendment, the amended text or details of how it may be accessed, and its specified effective date, subject to the approval requirements set out in this Article.

2. يلتزم الفريق الأول بإشعار الفريق الثاني فورًا بأي تعديل من خلال البريد الإلكتروني المسجل ووسائل التواصل المعتمدة، وإتاحته من خلال بوابة العميل أو منصة التداول في صورة إشعار إلكتروني ظاهر، بالإضافة إلى نشره على الموقع الإلكتروني للفريق الأول. ويجب أن يتضمن الإشعار ملخصًا واضحًا للتعديل، والنص المعدل أو وسيلة الوصول إليه، والتاريخ المحدد لنفاذه، مع مراعاة متطلبات الموافقة المنصوص عليها في هذه المادة.

3. No amendment shall become effective or binding upon the Second Party unless and until the Second Party's duly authorised representative or signatory has provided electronic approval through the client portal or trading platform by clicking a button stating "I agree to the amendment and acknowledge receipt of a copy thereof", or by taking any similar electronic action that clearly and expressly evidences acceptance of the amendment and acknowledgement of receipt of a copy thereof.

3. لا يصبح أي تعديل نافذًا أو ملزمًا للفريق الثاني إلا بعد قيام ممثله أو المفوض بالتوقيع عنه أصولًا بالموافقة عليه إلكترونيًا من خلال بوابة العميل أو منصة التداول، وذلك بالضغط على زر «أوافق على التعديل وأقر باستلام نسخة منه» أو باتخاذ أي إجراء إلكتروني مماثل يدل بصورة واضحة وصريحة على قبوله للتعديل وإقراره باستلام نسخة منه.

Such approval shall constitute the Second Party's prior written electronic approval, signature, and acknowledgement of the amendment and its receipt, and shall have the same legal

وتُعد هذه الموافقة موافقة خطية إلكترونية مسبقة وتوقيعًا وإقرارًا من الفريق الثاني بالتعديل واستلامه، وتكون لها الحجية والأثر القانوني

validity and effect as written approval and a handwritten signature, in accordance with applicable legislation.

ذاتهما المترتبان على الموافقة والتوقيع الخطيين، وفقًا للتشريعات النافذة.

4. The First Party shall maintain an electronic record evidencing the identity of the user who provided the approval, that person's capacity and authority to represent the Second Party, the date and time of approval, the version of the amendment approved, and any supporting technical or electronic data or records. The mere delivery of a notice, or the Second Party's continued use of the account or services without its express electronic approval being recorded, shall not constitute acceptance of the amendment.

4. يحتفظ الفريق الأول بسجل إلكتروني يثبت هوية المستخدم الذي أصدر الموافقة، وصفته وصلاحيته في تمثيل الفريق الثاني، وتاريخ الموافقة ووقتها، ونسخة التعديل التي تمت الموافقة عليها، وأي بيانات أو سجلات تقنية أو إلكترونية مؤيدة لها. ولا يُعد مجرد إرسال الإشعار أو استمرار الفريق الثاني في استخدام الحساب أو الخدمات، دون تسجيل موافقته الإلكترونية الصريحة، قبولًا بالتعديل.

5. The First Party shall not change or impose any fee, commission, or charge on the Second Party unless it has been expressly disclosed in the amendment notice and the Second Party's prior and express electronic approval has been obtained in accordance with the mechanism set out in this Article, without prejudice to any fees or charges mandatorily imposed by applicable legislation or competent authorities.

5. لا يجوز للفريق الأول تغيير أو فرض أي رسوم أو عمولات أو تكاليف على الفريق الثاني إلا بعد توضيحها بصورة صريحة ضمن إشعار التعديل والحصول على موافقته الإلكترونية المسبقة والصريحة عليها وفقًا للآلية المبينة في هذه المادة، وذلك دون الإخلال بأي رسوم أو تكاليف تفرضها التشريعات النافذة أو الجهات المختصة بصورة إلزامية.

6. Where an amendment is material, the First Party shall notify the Second Party at least thirty (30) calendar days before its effective date, unless applicable legislation or any instruction or decision of a competent authority requires the amendment to be implemented within a shorter period. A material amendment means any amendment that materially affects the Second Party's rights or obligations, including fees and commissions, trading and order execution terms, termination rights, liability, or the processing of personal data.

6. إذا كان التعديل جوهريًا، يلتزم الفريق الأول بإشعار الفريق الثاني به قبل تاريخ نفاذه بثلاثين (30) يومًا تقويميًا على الأقل، ما لم تقتض التشريعات النافذة أو تعليمات أو قرارات الجهات المختصة تطبيقه خلال مدة أقصر. ويُقصد بالتعديل الجوهري أي تعديل يؤثر بصورة جوهرية في حقوق الفريق الثاني أو التزاماته، بما في ذلك الرسوم والعمولات، وشروط التداول وتنفيذ الأوامر، وحقوق الإنهاء، والمسؤولية، وآلية معالجة البيانات الشخصية.

In all cases, the Second Party's prior electronic approval shall be obtained before any contractual amendment becomes binding upon it, except for mandatory provisions or requirements that apply directly by operation of law or pursuant to an instruction or decision issued by a competent authority. The First Party shall notify the Second Party of any such mandatory change as soon as reasonably practicable, unless notification is prohibited by law or by the competent authority.

وفي جميع الأحوال، يجب الحصول على الموافقة الإلكترونية المسبقة للفريق الثاني قبل أن يصبح أي تعديل تعاقدي ملزمًا له، باستثناء الأحكام أو المتطلبات الإلزامية التي تسري مباشرةً بقوة القانون أو بموجب تعليمات أو قرار صادر عن جهة مختصة، على أن يلتزم الفريق الأول بإشعار الفريق الثاني بها في أقرب وقت ممكن، ما لم يحظر القانون أو الجهة المختصة ذلك.

7. If the Second Party does not approve an amendment, it may terminate this Agreement before the amendment becomes effective, subject to closing all open positions, cancelling all pending orders, and settling all outstanding obligations and amounts. Failure to approve an amendment or termination of the Agreement shall not release the Second Party from any obligation, amount, or right that arose before the effective date of termination.

7. إذا لم يوافق الفريق الثاني على التعديل، فيجوز له إنهاء هذه الاتفاقية قبل تاريخ نفاذ التعديل، شريطة إغلاق جميع المراكز المفتوحة، وإلغاء الأوامر المعلقة، وتسوية جميع الالتزامات والمبالغ المستحقة. ولا يعفي عدم الموافقة على التعديل أو إنهاء الاتفاقية الفريق الثاني من أي التزامات أو مبالغ أو حقوق نشأت قبل تاريخ سريان الإنهاء.

8. The First Party shall retain a copy of the signed Agreement, its appendices, any amendments thereto, and the related electronic approvals and acknowledgements for the retention periods required under applicable legislation. The First Party shall also provide the Second Party with an electronic copy, capable of being saved and retrieved, of the Agreement and of each amendment approved by the Second Party.

8. يلتزم الفريق الأول بالاحتفاظ بنسخة من الاتفاقية الموقعة وملاحقها وأي تعديل يطرأ عليها، وبسجلات الموافقات والإقرارات الإلكترونية المتعلقة بها، وفقًا لمدد الاحتفاظ المقررة بموجب التشريعات النافذة. كما يلتزم بتزويد الفريق الثاني بنسخة إلكترونية قابلة للحفظ والاسترجاع من الاتفاقية وأي تعديل وافق عليه.

9. Amendments shall not apply retrospectively to completed transactions or to rights and obligations arising before their effective date, unless otherwise required by applicable legislation or by an instruction or decision of a competent authority..

9. لا تسري التعديلات بأثر رجعي على المعاملات المكتملة أو الحقوق والالتزامات التي نشأت قبل تاريخ نفاذها، إلا إذا تطلبت التشريعات النافذة أو تعليمات أو قرارات الجهة المختصة خلاف ذلك.

Article(26):
The Second Party undertakes not to misuse the account, the electronic trading system, or any services provided by the First Party, or to use them in any unlawful manner or in violation of this Agreement or applicable legislation.

Article(27):
The Second Party is responsible for monitoring their account, ensuring the required margin level and financial status of the account. The First Party is not liable or obligated to inform the Second Party about the financial status of the account. It is the responsibility of the Second Party to fund the account through their banking channels to protect the account if necessary.

Article(28):
The Second Party acknowledges and agrees that trading in foreign exchanges involves risks that may result in financial losses and that the First Party does not guarantee any profit or the avoidance of any loss.

Subject to any liability that may not be excluded or limited under applicable legislation, the First Party shall not be liable for any direct, indirect, incidental, consequential, or special losses or damages arising from trading activities, market conditions, price fluctuations, decisions of regulatory authorities, markets or foreign brokers, technical or electronic failures beyond its reasonable control, or any other events beyond its control.

The First Party's liability towards the Second Party shall be limited to cases where the First Party is found to have committed fraud, gross negligence, wilful misconduct, or errors in the execution of orders or the processing of deposits and withdrawals.

In all cases, the First Party shall not be liable for loss of investment opportunities, loss of anticipated profits, or any indirect or consequential losses arising from any error, delay, or inability to execute transactions.

Article(29):
The Second Party acknowledges that any news, information, reports, opinions, analyses, or similar content received through the First Party, whether through its employees or by any other means, concerning the markets or market trends, is provided for general information purposes only and does not constitute a personal recommendation or investment advice directed to the Second Party, unless otherwise agreed in writing.

The Second Party shall, through its representatives or duly authorised persons, conduct its own independent assessment, obtain advice from its professional advisers where appropriate, and make its trading decisions at its own responsibility. The First Party shall not be liable for losses arising from the Second Party's reliance on such news, information, opinions, or analyses, without prejudice to any liability that may not be excluded under applicable legislation.

Article(30):
A. Correspondence should be directed to the addresses mentioned in this agreement. Each party is obligated to inform the other party in writing if their address changes. Otherwise, the party will be responsible for any notification sent to the previous address.

المادة (26):
يلتزم الفريق الثاني بعدم إساءة استخدام الحساب أو نظام التداول الإلكتروني أو أي من الخدمات المقدمة له من قبل الفريق الأول، أو استخدامها بطريقة غير مشروعة أو مخالفة لأحكام هذه الاتفاقية أو التشريعات النافذة.

المادة (27):
يلتزم الفريق الثاني بمتابعة حسابه الخاص ونسبة الهامش المطلوبة الى رأس المال Margin Level ووضع الحساب المالي ولا يتحمل الفريق الاول اية مسؤولية او التزام بمخاطبة الفريق الثاني واعلامه بالوضع المالي للحساب، وان المسؤولية تقع على الفريق الثاني بتمويل الحساب من خلال الحسابات البنكية المتعامل بها وذلك لحماية الحساب إذا لزم الامر.

المادة (28):
يقر الفريق الثاني بعلمه وموافقته بأن التداول في البورصات الأجنبية ينطوي على مخاطر قد تؤدي إلى خسائر مالية، وأن الفريق الأول لا يضمن تحقيق أي أرباح أو تجنب أي خسائر.

ومع مراعاة ما لا يجوز استبعاده أو تقييده بموجب التشريعات النافذة، لا يتحمل الفريق الأول المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار مباشرة أو غير مباشرة أو عرضية أو تبعية أو خاصة تنشأ عن التداول أو عن ظروف السوق أو تقلبات الأسعار أو قرارات الجهات الرقابية أو الأسواق أو الوسطاء الخارجيين أو الأعطال الفنية أو الإلكترونية الخارجة عن سيطرته المعقولة أو أي أحداث أخرى لا يملك السيطرة عليها.

ويقتصر التزام الفريق الأول تجاه الفريق الثاني على الحالات التي تثبت فيها مسؤولية الفريق الأول عن الغش أو الإهمال الجسيم أو سوء السلوك المتعمد أو عن الأخطاء التي يرتكبها أثناء تنفيذ الأوامر أو معالجة عمليات الإيداع أو السحب.

وفي جميع الأحوال، لا يتحمل الفريق الأول المسؤولية عن ضياع الفرص الاستثمارية أو الأرباح المتوقعة أو أي أضرار غير مباشرة أو تبعية قد تنشأ عن أي خطأ أو تأخير أو تعذر في تنفيذ العمليات.

المادة (29):
يقر الفريق الثاني بأن أي أخبار أو معلومات أو تقارير أو آراء أو تحليلات أو محتوى مماثل يتلقاه من خلال الفريق الأول، سواء عن طريق موظفيه أو بأي وسيلة أخرى، بشأن الأسواق أو اتجاهاتها، يقدم لأغراض معلوماتية عامة ولا يشكل توصية شخصية أو استشارة استثمارية موجهة إلى الفريق الثاني، ما لم يتم الاتفاق خطيًا على خلاف ذلك.

ويلتزم الفريق الثاني، من خلال ممثليه أو الأشخاص المفوضين عنه، بإجراء تقييمه المستقل، والحصول عند الحاجة على المشورة من مستشاريه المهنيين، واتخاذ قرارات التداول على مسؤوليته. ولا يتحمل الفريق الأول أي خسائر تنشأ عن اعتماد الفريق الثاني على هذه الأخبار أو المعلومات أو الآراء أو التحليلات، دون الإخلال بأي مسؤولية لا يجوز استبعادها بموجب التشريعات النافذة.

المادة (30):
أ- توجه المراسلات إلى العناوين المذكورة في هذه الاتفاقية، ويلتزم كل فريق بإشعار الفريق الآخر خطياً حال تغيير عنوانه، وبخلاف ذلك يتحمل هذا الفريق مسؤولية أي تبليغ يتم على عنوانه السابق.

B. Both parties agree to exchange and receive all documents, correspondence, and information electronically or as agreed upon, which is binding on them.

ب- يوافق الفريقين على تبادل واستلام كافة الوثائق والمراسلات والمعلومات الكترونيا او حسب ما تم الإتفاق عليه ويكون ذلك ملزما لهما.

Article(31):
If it is found at any time that any article or more in this agreement contradicts a legal provision, the invalidity of that article does not invalidate the other provisions of the agreement, and the agreement remains in effect.

المادة (31):
إذا تبين في أي وقت وجود بند أو أكثر من بنود هذه الإتفاقية يخالف حكما قانونيا فإن بطلان هذا البند لا يبطل باقي بنود الإتفاقية وتبقى هذه الإتفاقية سارية المفعول.

Article(32):
This Agreement shall enter into force on the date of its execution and shall remain in effect until terminated in accordance with Article (24) of this Agreement.

المادة (32):
تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ توقيعها وتبقى سارية المفعول إلى حين إنهائها وفقاً لأحكام المادة (24) من هذه الاتفاقية.

Article(33):
In the event of any conflict between any provision of this Agreement and Law No. (1) of 2017 Regulating Dealings in Foreign Exchanges, or the regulations, instructions, or decisions issued pursuant thereto, the conflicting provision shall not apply, while the remaining provisions of this Agreement shall remain in full force and effect.

المادة (33):
عند تعارض أي بند من بنود هذه الاتفاقية مع أحكام قانون تنظيم التعامل بالبورصات الأجنبية رقم (1) لسنة 2017، أو الأنظمة والتعليمات والقرارات الصادرة بمقتضاه، فلا يُعمل بالبند المتعارض، وتبقى باقي أحكام الاتفاقية سارية المفعول.

Article(34):
In the event of any dispute or disagreement between the First Party and the Second Party relating to this Agreement or the services provided under it, the Parties agree that the Amman Court of First Instance, sitting in its civil capacity (Palace of Justice), shall have exclusive jurisdiction to hear and determine such dispute, subject to the mandatory jurisdiction rules prescribed by applicable legislation

المادة (34):
في حال نشوء أي نزاع أو خلاف بين الفريق الأول والفريق الثاني يتعلق بهذه الاتفاقية أو بالخدمات المقدمة بموجبها، يتفق الفريقان على اختصاص محكمة بداية عمان بصفتها الحقوقية (قصر العدل) اختصاصًا حصريًا بالنظر في النزاع والفصل فيه، وذلك مع مراعاة قواعد الاختصاص الإلزامية المنصوص عليها في التشريعات النافذة.

Article(35):
Where the account is operated by a representative, authorised signatory, authorised person, or agent acting on behalf of the Second Party, the Second Party shall notify the First Party in writing or electronically, without delay, of any revocation, suspension, expiry, or amendment of the relevant power of attorney or authorisation, or of any change to the identity, capacity, or authority of the authorised person.

المادة (35):
إذا تم التعامل على الحساب بواسطة ممثل أو مفوض بالتوقيع أو مفوض بالتعامل أو وكيل عن الفريق الثاني، يلتزم الفريق الثاني بإبلاغ الفريق الأول خطيًا أو إلكترونيًا ودون تأخير بأي إلغاء أو تعليق أو انتهاء أو تعديل يطرأ على الوكالة أو التفويض، أو بأي تغيير يطرأ على هوية الشخص المفوض أو صفته أو صلاحياته.

No revocation, suspension, amendment, or expiry of a power of attorney or authorisation shall be effective against the First Party until the First Party has received formal notice thereof together with the supporting documents. The First Party may rely on the power of attorney or authorisation available in its records until such notice is received, and all transactions and instructions executed before receipt of the notice shall remain binding upon the Second Party, unless the First Party was aware that the power of attorney or authorisation had expired, been revoked, suspended, or otherwise ceased to be valid.

ولا يكون أي إلغاء أو تعليق أو تعديل أو انتهاء للوكالة أو التفويض نافذًا في مواجهة الفريق الأول إلا من تاريخ استلامه إشعارًا رسميًا بذلك والمستندات المؤيدة له. ويحق للفريق الأول الاعتماد على الوكالة أو التفويض المتوفر في سجلاته إلى حين استلام الإشعار، وتبقى العمليات والتعليمات المنفذة قبل استلامه ملزمة للفريق الثاني، ما لم يكن الفريق الأول عالمًا بأن الوكالة أو التفويض قد انتهى أو أُلغي أو عُلّق أو أصبح غير ساري المفعول.

If the Second Party is dissolved, placed into liquidation, becomes subject to insolvency or bankruptcy proceedings, or has a liquidator, insolvency representative, or judicial receiver appointed over it, the authority of its representatives, authorised persons, and agents shall cease or be restricted to the extent required by applicable legislation. Thereafter, the First Party shall act only upon the instructions of the person legally authorised to represent the Second Party, after receiving the official documents evidencing that person's capacity and authority.

وفي حال حل الفريق الثاني أو دخوله في التصفية أو الإعسار أو الإفلاس، أو تعيين مصفٍ أو وكيل إعسار أو حارس قضائي عليه، تتوقف صلاحيات ممثليه ومفوضيه ووكلائه أو تُقيّد بالقدر الذي تقتضيه التشريعات النافذة، ولا يعتد الفريق الأول بعد ذلك إلا بتعليمات الشخص المخول قانونًا بتمثيل الفريق الثاني، وبعد تزويده بالمستندات الرسمية التي تثبت صفته وصلاحياته.

Where the Second Party is a sole proprietorship, its representatives, the heirs of its owner, or the owner's legal representative shall immediately notify the First Party of the owner's death or loss of legal capacity and provide the relevant death certificate or other official evidence. Upon becoming aware of such event, the First Party may suspend activity on the account and suspend the authority of all agents and authorised persons until the person legally authorised to operate the account has been identified.

إذا كان الفريق الثاني مؤسسة فردية، فيلتزم ممثلوها أو ورثة مالكها أو من ينوب عنه قانونًا بإبلاغ الفريق الأول فورًا بوفاة المالك أو فقدانه الأهلية القانونية، وتزويده بشهادة الوفاة أو أي مستند رسمي آخر مثبت للحالة. ويحق للفريق الأول، عند علمه بذلك، تعليق التعامل على الحساب ووقف صلاحيات جميع الوكلاء والمفوضين إلى حين تحديد الشخص المخول قانونًا بالتصرف في الحساب.

Article(36):

The Second Party may open up to five (5) sub-accounts linked to the main account and designated for trading in foreign exchanges, in accordance with the account types approved by the First Party, the instructions of the Jordan Securities Commission, and applicable legislation.

المادة (36):

يجوز للفريق الثاني فتح ما لا يزيد على خمسة (5) حسابات فرعية مخصصة للتعامل في البورصات الأجنبية ومرتبطة بالحساب الرئيسي، وذلك وفقًا لأنواع الحسابات المعتمدة لدى الفريق الأول وتعليمات هيئة الأوراق المالية والتشريعات النافذة.

The characteristics, terms, and permitted use of each account shall be specified in the account opening application and the relevant forms and documents, all of which shall form an integral part of this Agreement.

وتحدد خصائص وشروط واستخدامات كل حساب في طلب فتح الحساب والنماذج والوثائق المعتمدة ذات العلاقة، والتي تعتبر جزءًا لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

Article(37):

As this Agreement consists of multiple pages, the signature of the parties on the last page shall be deemed a signature on all pages. The Second Party shall have no right to challenge the validity of any unsigned page and acknowledges having reviewed all annexes attached to the Agreement and referenced in the final article.

المادة (37):

حيث إن الاتفاقية تتكون من عدة صفحات فإن توقيعها من قبل أطرافها على الصفحة الاخيرة يعتبر توقيعا على جميع صفحاتها ولا يحق للفريق الثاني الطعن بعدم توقيع أي صفحة من صفحاتها ويقر بأنه إطلع على جميع الملاحق المرفقة بالإتفاقية والمذكورة في البند الاخير.

Where this Agreement or any of its appendices is executed electronically, the Second Party's electronic approval, provided by its duly authorised representative or signatory, of the terms of this Agreement and its appendices shall constitute its signature thereon and acknowledgement of their contents and shall have the same legal validity and effect as a handwritten signature, in accordance with applicable legislation.

وفي حال إبرام هذه الاتفاقية أو أي من مرفقاتها إلكترونيًا، تُعد موافقة الفريق الثاني الإلكترونية، الصادرة عن ممثله أو المفوض عنه أصولًا، على بنود الاتفاقية ومرفقاتها بمثابة توقيع منه عليها وإقرار منه بما ورد فيها، وتكون لها ذات الحجية والأثر القانوني للتوقيع الخطي، وفقًا للتشريعات النافذة.

Article(38):

The Second Party acknowledges that it has read and understood this Agreement and its appendices and agrees to be bound by their provisions and by any amendments made and notified in accordance with Article (25) of this Agreement, applicable legislation, and the First Party's approved notification procedures.

المادة (38):

يقر الفريق الثاني بأنه قرأ هذه الاتفاقية ومرفقاتها وفهم أحكامها ووافق عليها، ويلتزم بالتعديلات التي تتم ويجري إشعاره بها وفقًا للمادة (25) من هذه الاتفاقية والتشريعات النافذة وإجراءات الإشعار المعتمدة لدى الفريق الأول.

Article(39):

The Second Party acknowledges and agrees that, if the First Party identifies an error in the amount or currency of any deposit, withdrawal, financial transfer, or entry recorded in the Second Party's account, or receives corrective information relating to any such transaction, the First Party shall have the right to correct the account records and take any necessary action to rectify the error.

المادة (39):

يقر الفريق الثاني بعلمه وموافقته بأنه إذا تبين للفريق الأول وجود خطأ في قيمة أو عملة أي إيداع أو سحب أو حوالة مالية أو قيد مسجل في حساب الفريق الثاني، أو إذا وردت إلى الفريق الأول معلومات تصحيحية بشأن أي منها، فيحق للفريق الأول تصحيح سجلات الحساب واتخاذ الإجراءات اللازمة لمعالجة الخطأ.

Such corrective action may include, without limitation, amending or reversing an incorrect entry, crediting the correct amount to the Second Party's account, or debiting or deducting the difference from the available account balance or from any amounts due to the Second Party by the First Party, without obtaining the Second Party's prior consent. The corrective entry shall be reflected in the Second Party's account records or account statement.

وتشمل الإجراءات التصحيحية، دون حصر، تعديل أو عكس القيد الخاطئ، وإضافة المبلغ الصحيح إلى حساب الفريق الثاني أو خصم مبلغ الفرق من الرصيد المتوفر في حسابه أو من أي مبالغ مستحقة له لدى الفريق الأول، دون الحاجة إلى الحصول على موافقته المسبقة. ويظهر الإجراء التصحيحي في سجلات الحساب أو كشف الحساب الخاص بالفريق الثاني.

If the available account balance is insufficient to cover the difference, the outstanding amount shall constitute a debt due from the Second Party and shall be paid upon demand.

إذا لم يكن الرصيد المتوفر في الحساب كافيًا لتغطية مبلغ الفرق، يعتبر المبلغ المتبقي دينًا مستحقًا على الفريق الثاني، ويلتزم بسداده عند مطالبته بذلك.

The First Party shall not be financially or legally liable for any corrective action taken in good faith based on the records or information available to it, without prejudice to any liability that cannot be excluded under applicable legislation or to the Second Party's right to object to the corrective action in accordance with the applicable complaints procedures.

ولا يتحمل الفريق الأول أي مسؤولية مالية أو قانونية عن الإجراءات التصحيحية التي يتخذها بحسن نية استنادًا إلى السجلات أو المعلومات المتوفرة لديه، وذلك دون الإخلال بأي مسؤولية لا يجوز استبعادها بموجب التشريعات النافذة أو بحق الفريق الثاني في الاعتراض على الإجراء وفقًا لآلية الشكاوى المعتمدة.

Article (40):

If the Second Party is dissolved, placed into voluntary or compulsory liquidation, struck off the register, ceases to carry on business, becomes subject to insolvency or bankruptcy proceedings, has a liquidator, insolvency representative, or judicial receiver appointed over it, or otherwise loses its legal personality, the Second Party or its legal representative shall immediately notify the First Party and provide the relevant official documents.

المادة (40):

في حال حل الفريق الثاني أو تصفيته اختياريًا أو إجباريًا، أو شطب تسجيله أو توقفه عن ممارسة أعماله، أو خضوعه لإجراءات الإعسار أو الإفلاس، أو تعيين مصفٍ أو وكيل إعسار أو حارس قضائي عليه، أو فقدانه شخصيته الاعتبارية لأي سبب، يلتزم الفريق الثاني أو ممثله القانوني بإبلاغ الفريق الأول فورًا وتزويده بالمستندات الرسمية المؤيدة لذلك.

Upon becoming aware of any such event, the First Party may suspend or restrict activity on the account, cancel pending orders, prevent the opening of new positions, and close one or more or all open positions at the first available price in accordance with prevailing market conditions and the Order Execution Policy, without obtaining the prior consent of the Second Party or its former representatives.

ويحق للفريق الأول، عند علمه بأي من الحالات المذكورة، تعليق أو تقييد التعامل على الحساب، وإلغاء الأوامر المعلقة، ومنع فتح مراكز جديدة، وإغلاق مركز واحد أو أكثر أو جميع المراكز المفتوحة بأول سعر متاح ووفقًا لأوضاع السوق وسياسة تنفيذ الأوامر، وذلك دون الحاجة إلى الحصول على موافقة مسبقة من الفريق الثاني أو ممثليه السابقين.

After closing the positions, settling all transactions, and deducting all applicable fees, commissions, and outstanding amounts, any remaining balance shall be transferred to the liquidator, insolvency representative, judicial receiver, or other duly authorised legal representative, or to a bank account designated by the person legally authorised to act on behalf of the Second Party, subject to applicable legislation, regulatory requirements, and anti-money laundering and counter-terrorist financing controls.

بعد إغلاق المراكز وتسوية جميع المعاملات وخصم الرسوم والعمولات والمبالغ المستحقة، يتم تحويل أي رصيد متبقٍ إلى المصفّي أو وكيل الإعسار أو الحارس القضائي أو الممثل القانوني المخول، أو إلى الحساب البنكي الذي يحدده الشخص المخول قانونًا، وذلك وفقًا للتشريعات النافذة والمتطلبات التنظيمية وإجراءات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

The First Party shall retain the right to claim any negative balance, outstanding amount, or liability due from the Second Party. Such amounts may be claimed through the applicable liquidation, insolvency, or bankruptcy proceedings or from any person legally responsible for their payment.

ويبقى للفريق الأول الحق في المطالبة بأي رصيد سالب أو مبالغ أو التزامات مستحقة على الفريق الثاني، وتتم المطالبة بها ضمن إجراءات التصفية أو الإعسار أو الإفلاس أو من الشخص الملزم قانونًا بسدادها.

Where the Second Party is a sole proprietorship and its owner dies or loses legal capacity, the First Party may take the actions specified in this Article after receiving official notice of the death or loss of legal capacity. Any remaining balance shall be settled with the estate, heirs, or legal representative in accordance with applicable legislation. The heirs shall not be liable beyond the value of the estate except where otherwise provided by law.

إذا كان الفريق الثاني مؤسسة فردية وتوفي مالكها أو فقد أهليته القانونية، يجوز للفريق الأول اتخاذ الإجراءات المبينة في هذه المادة بعد استلامه إشعارًا رسميًا بوفاة المالك أو فقدانه الأهلية القانونية، على أن تتم تسوية الرصيد المتبقي مع التركة أو الورثة أو الممثل القانوني وفقًا للتشريعات النافذة، دون تحميل الورثة أي التزامات تتجاوز حدود التركة إلا في الحالات التي يقررها القانون.

Article(41):

The Client acknowledges and agrees to grant the Company the right and authority to transfer cash balances between the Client's accounts in the event that any of the accounts—whether the main account or any sub-account—enters into a negative balance. Such transfer shall be made for the purpose of covering the Client's outstanding balance resulting from their trading activities, without the need to contact or notify the Client, and without the Company bearing any liability in this regard.

المادة(41):

يقر العميل ويوافق على اعطاء الشركة الحق والصلاحية بتحويل الارصدة النقدية ما بين حسابات العميل وذلك في حال دخول أحد الحسابات بالرصيد السالب سواء كان الحساب الرئيسي او اي حساب فرعي، حيث ان عملية التحويل هي لغايات تسديد الرصيد المترتب على العميل نتيجة تداولاته، ودون الحاجة للتواصل وإبلاغ العميل بذلك ودون تحميل الشركة اي مسؤولية عن ذلك.

Article(42):

Each person signing this Agreement on behalf of the Second Party represents and warrants that he/she is duly authorised to represent and bind the Second Party to the terms of this Agreement and possesses all necessary legal authority to execute it on its behalf.

No person signing solely in a representative capacity shall incur any additional personal liability merely by reason of such signature, without prejudice to any personal, joint, or several liability imposed by applicable legislation or arising from the legal form of the Second Party, or where such person acted without valid authority, exceeded the scope of such authority, committed fraud, or provided false or forged information or documents.

المادة (42):

يقرّ كل شخص يوقّع هذه الاتفاقية نيابةً عن الفريق الثاني ويؤكد أنه مفوض أصولاً بتمثيله وإلزامه بأحكام هذه الاتفاقية، وأن لديه الصلاحيات القانونية اللازمة للتوقيع عليها نيابةً عنه.

ولا تنشأ عن مجرد توقيع الشخص بصفته التمثيلية أي مسؤولية شخصية إضافية عليه، دون الإخلال بأي مسؤولية شخصية أو تضامنية مقررة بموجب التشريعات النافذة أو ناشئة عن الشكل القانوني للفريق الثاني، أو إذا ثبت أن الشخص تصرف دون تفويض صحيح، أو تجاوز حدود صلاحياته، أو ارتكب غشًا، أو قدم بيانات أو مستندات غير صحيحة أو مزورة.

Article(43):

This Agreement has been executed in both Arabic and English, and both versions shall be read together. In the event of any conflict, discrepancy, ambiguity, or difference between the two versions, whether in wording, meaning, interpretation, or application, the Arabic version shall be the governing and binding version and shall prevail over the English version.

This provision shall also apply to all annexes, disclosures, policies, and documents forming an integral part of this Agreement where such documents are issued in both Arabic and English.

المادة (43):

حُررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية، وتُقرأ النسختان معًا. وفي حال وجود أي تعارض أو اختلاف أو غموض بين النسختين، سواء في الصياغة أو المعنى أو التفسير أو التطبيق، تكون النسخة العربية هي النسخة المعتمدة والملزمة، وتسود على النسخة الإنجليزية.

ويسري ذلك على هذه الاتفاقية وعلى جميع الملاحق والإفصاحات والسياسات والوثائق التي تشكل جزءًا لا يتجزأ منها، متى كانت صادرة باللغتين العربية والإنجليزية.

Article(44):

This Agreement consists of a preamble and forty-four articles, including this Article. The following documents and attachments shall form an integral part of this Agreement:

- The Mandatory Guidance Bulletin and Leverage Declaration.
- The Fees and Commissions Schedule.
- Corporate Know Your Customer (KYC) Form – Foreign Exchange Trading
- The Supplementary Disclosures and General Terms and Conditions for Trading in Global Financial Markets.
- The Risk Disclosures and Warnings and the Order Execution Policy.
- Corporate Foreign Exchange Acknowledgements and Undertakings
- The Privacy Policy.
- The Financing Cost Exemption Policy, where applicable.
- The Acknowledgement and Review Form.

المادة (44):

تتكون هذه الاتفاقية من مقدمة وأربع وأربعين مادة، بما فيها هذه المادة، وتُعد الوثائق والمرفقات التالية جزءًا لا يتجزأ منها:

- النشرة الإرشادية الإلزامية وإقرار الرافعة المالية.
- ملحق الرسوم والعمولات.
- نموذج اعرف عميلك للشركات – (KYC) التعامل في البورصات الأجنبية.
- الإفصاحات الإضافية والشروط والأحكام العامة للتداول في الأسواق المالية العالمية.
- إفصاحات وتحذيرات المخاطر وسياسة تنفيذ الأوامر.
- إقرارات وتعهدات الشركات – البورصات الأجنبية.
- سياسة الخصوصية.
- سياسة الإعفاء من تكلفة التمويل، حيثما تنطبق.
- نموذج الإقرار والاطلاع.

First Party:
Credit Financial Invest for Financial Brokerage LTD

Second Party:
Signature:

الفريق الأول :
شركة الاعتماد المالي الاستثماري للوساطة المالية

الفريق الثاني :
التوقيع:

Authorised Signatory Specimen(s):

نموذج توقيع المفوض أو المفوضين عن الفريق الثاني :

How did you hear about us?

☐ Employee (Mention Employee Name).
☐ Social Media Platforms (Mention them).
☐ Branch.
☐ Company Website.
☐ Advertisements and Promotions (Mention them).
☐ Others (Mention them).

كيف علمت عنا؟

☐ موظف (ذكر اسم الموظف) .
☐ مواقع التواصل (اذكرها).
☐ فرع .
☐ الموقع الالكتروني للشركة .
☐ إعلانات ودعاية (اذكرها).
☐ أخرى(اذكرها).

For Internal Use Only:

Employee Name and Signature:

Brokerage Manager Signature:

Compliance Officer Approval:

General Manager Approval:

للاستخدام الداخلي فقط:

اسم الموظف والتوقيع:

توقيع مدير الوساطة:

موافقة مسؤول الامتثال:

موافقة المدير العام: